

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Regional infos : Canada

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Les festivités du 1er août sont en pleine préparation et comme il n'y aura pas de pages régionales dans le courant de l'été, je vous souhaite une très belle saison et vous donne rendez-vous à la rentrée cet automne pour la dernière édition de l'année.



L'OSE permet également aux clubs de publier leurs événements sur le site Internet de la Revue Suisse.

Il s'agit d'un outil idéal pour publier des événements tout au long de l'année. N'hésitez pas à m'envoyer vos articles.

### Dear Readers in Canada

The festivities of August 1 are into full preparation and as there will be no regional pages during summer, I wish you a very beautiful time and look forward to this autumn for the last edition of the year.

The ASO is also giving the opportunity to the Clubs to publish their activities online on the Swiss Review webpage. It is an easy way to keep people informed about your activities throughout the year. Do not hesitate to send me your contribution.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

## Open position at the Consulate General of Switzerland in Toronto

Would you like to give a new direction to your professional life? Are you interested in working in a small and motivated team?

We are looking for a **Chancery Assistant** who is responsible for various consular and administrative tasks. We offer for October 2007 a full time position (40 hours/week) with a competitive salary and 4 weeks of holidays.

Do you have very good oral and written communication skills in English? In addition, do you feel comfortable communicating in (Swiss)-German and in French on an everyday basis with our Swiss, Canadian and International clients? Are you open-minded, reliable, organized, flexible and used to work in a team? Are Microsoft programs (Word, Excel and Outlook) and Internet part of your daily working tools in your current administrative position? Do you have a personal connection or familiarity with Switzerland?

Interested? Please send your application (cover letter and resume with work certificates and diplomas) together with your salary expectations to the following address:

Consulate General of Switzerland  
154 University Avenue, Suite 601  
Toronto, ON M5H 3Y9  
Fax: 416-593-5083  
Email: tor.vertretung@eda.admin.ch

**Closing date: June 29, 2007.** No phone calls please.

## Toronto Swiss Club



2007 SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION  
Sunday, July 29th  
At the Country Heritage Park in Milton

The Swiss Club Toronto cordially invites you and your friends for an afternoon full of fun, great entertainment (Music, Yodel, Alphorn), Swiss food, fine Nussgipfel, Wagon rides, kids entertainment and much more. Join us, you will not be disappointed.



**The park opens at 12:00 Noon**  
(Take advantage to visit some of the 30 Heritage buildings).  
Taste the great food and Swiss Coffee by Trident Catering, Nussgipfel from Hans (Swiss) at the Lakeview Pastry & Chocolates.

Beverages (wine, beer, soft drinks) are also available.

**The official entertainment will start at 1:30 PM** in the Gambrel Barn and finishes at 4:30 PM, followed by the famous Raffle Draw.



Ambassade de Suisse  
Embassy of Switzerland  
5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON  
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: ott.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Heures d'ouverture / Opening hour.**  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Consulate General of Switzerland  
154 University Avenue  
Suite 601  
Toronto, ON  
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email:  
tor.vertretung@eda.admin.ch

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
Winnipeg: Mr. Urs Eng, 1408-1245  
Henderson Hwy, Winnipeg MB, R2G  
1M1, Tel ++1 (204) 338 4242, Fax ++1  
(204) 339 9804, email: engswiss@  
yahoo.ca

## Toronto Contact of interest

### Swiss Club Toronto:

Erika Tièche, President, (416) 424 4661, erika@tieche.com

**Swiss Rifle Club:** Theodor Iten (905) 815 1269

### Canadian-Swiss Cultural Assoc. :

Sonja Evans-Good (416) 922 7532

### Council of Swiss Abroad:

René Wälti (416) 630 8049, renewalti@yahoo.ca

### Canadysli Toronto:

Arno Sigrist (416) 493 8025, arno.s@sympatico.ca

RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

REGIONAL INFOS  
CANADA

### Rédaction

Manuela Fuchs  
Consulat Général de Suisse  
1572 Ave Dr. Penfield  
Montréal, QC, H3G 1C4  
Tel: 1 (514) 932 7181 ext. 26  
Fax: 1 (514) 932 9028  
email: revuesuisse@yahoo.ca

### Information

Pour que vous puissiez planifier vos contributions, ci-dessous les dates de remise de textes pour les prochaines Revue Suisse avec pages locales:  
N° 5/07 > 05.08.2007

Entry cost is \$7 for members, \$10 for non-members of the Club, which includes the park fee and parking. Children under 12 are free.

If you require further information please contact Erika Tièche at 416-424-4661 or email [erika@tieche.com](mailto:erika@tieche.com).



Country Heritage Park, an interactive heritage park depicting agriculture and rural life over the last 150 years, is located on an 80 acre site with over 30 exhibit buildings and 20,000 artifacts.

Nestled in the shadow of the Niagara Escarpment south of Highway 401, on Tremaine Road west of Milton site: [www.countryheritagepark.com](http://www.countryheritagepark.com) and for Swiss Club information visit [swissclubtoronto.ca](http://swissclubtoronto.ca).

Erika Tièche

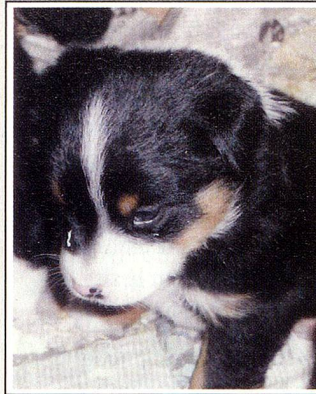
President Swiss Club Toronto

Zu verkaufen

Appenzeller Hundeli

Geb. 26. Februar 2007

Info. 613 774 3148



an increased membership. With this positive statistic, the club is actively looking for new board members to fill vacancies by the next AGM in 2008. Erika thanked Claude Tièche and Peter Schürmann, as well as Mark Lutz for their hard work trying to organize a car rally and a Niagara wine tasting tour.

As always, the theater group had a smashing success performance with the "Goldige Cherezständer". The social evenings which started in 2006, have now merged with the Jass section events. "Santa is coming" afternoon, was visited once more by an increased number of children. The Jörg Roth treats served, was much appreciated by the kiddies as much as their parents. To all the section chairs and their many members, as well as Ron Favarger for the financial up-date and René Wälti for the «Swiss Abroad» report, Erika extended her thanks, appreciation and success for the coming year.

Since the Swiss Consulate-General's representation in Toronto celebrated its 100th anniversary in 2006, the clubs 1st. of August celebration was held with great success together with the Swiss Cultural Assoc. and the Swiss Chamber of Commerce. Even though Mother Nature had not fully co-operated the attendance was 500 strong. Erika thanked all the volunteers for their hard work and dedication.

Last but most certainly not least, Erika reminded all the members that our webpage [www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca) is in full swing, as the visitors to the site show.

For the Swiss Club Toronto

R. Koechli



**H.U.H. IMPORTS INC.**  
Imported Specialties from Switzerland



- Kressi Vinegars
- Bischofberger Biber
- Vanini Mostarda di Frutta and Puree
- Vanini Chestnut Products
- Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures
- Felchlin Baking Products and Chocolate
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)



We sell to Restaurants, Hotels, Bakeshops, Chocolatiers and Retailers.



Please contact us for more information.



H.U.H. Imports Inc.  
1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693  
Toll Free: 1-877-853-0693  
Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca)  
Website: [huhimports.ca](http://huhimports.ca)

### Swiss Club AGM 2007 Toronto

The Annual General Meeting of the Swiss Club Toronto was held on the 23rd February 2007, at the Holiday Inn King, Toronto.

Club President Erika Tièche opened the meeting by welcoming our newly arrived Consul-General Mr. Bruno Ryff and his wife Michele, (who in his address to the Club offered positive and encouraging support,) wishing him and his wife a very happy term in Toronto. Further welcome was extended to Consul Philippe Crevoisier and his wife Viviane. A well deserved and special thank you to a active and major supporter of the club in the last few years, went to Consul Martin Zaugg and partner Claude. Our member Albert Kehrli deserved a special mention, who again has attended the AGM with his almost perfect attendance over the last 51 years.

A minute of silence was observed for members and friends who passed away, especially Andre Farrer, past president from 1997-2004.

Erika introduced and thanked the board members for their work and ongoing support. Overall, the club again has had a good year and



**BAR TERRASSE**  
**FINE CUISINE**  
**SUISSE & EUROPÉENNE**

PRÉPARÉE DEVANT VOUS  
SUR FEU DE BOIS

CHAMBRE &  
PETIT DÉJEUNER

**(450) 226-2218**

**1-877-626-2218**

[www.lheritage.com](http://www.lheritage.com)

11, RUE BAKER, MORIN-HEIGHTS

### Swiss Club Saskatoon

#### Letter from the Prairies

We are all ready for spring. The weather, however, is not. It offered us a new dumping of snow last night. This is almost mid-April, please! To be fair, we did get rid of a lot of the winter's snow already. And the snow melt happened exactly in the fashion we wished for: slowly and gently during the afternoons, interrupted by prolonged nightly freezing. We should therefore be satisfied to see some open water and to hear the honking of the returning geese. Never mind the new snow

now, lets be happy spring is around the corner.

Elisabeth Eilinger and Kaspar Wirz are our 2007 Jassmeister. They won this honor by fighting a hard battle in the Jass tournament of March 31. The event was held at the Grassmanns' home. March 31 was, if you remember, the night before the Juno Awards, which were held in Saskatoon also. Nelly Furtado did not show up at our Jass tournament, our event was not quite that glamorous. We did have an enjoyable time never-the-less, at least you could hear a lot of laughter all through the evening.

Two of our club members are now over ninety years old. By coincidence, each grew up as a member of a large farm family only eight miles apart near the village of Luseland in western Saskatchewan. Hedwig Ternan, born Hedwig Scholer, marked her 91 birthday on Februray 4. Louise Zimmer, born Louise Zunti, turned 90 years on March 29th. Our most sincere congratulations to each of the ladies!

As children, Hedwig and Louise attended different country schools. However, they knew each other well as their parents were friends and the families visited each other regularly, especially on holidays. They share wonderful memories of that time. Later on, both women got married in Saskatchewan. They each became extremely capable mothers and well respected members of their communities

# OVERSEAS MOVING

## Your goods are priceless !



- Air
- Sea
- Groupage
- Packing
- Crating
- Storage
- Insurances

# 633-8583

(Toll Free)  
1-877-633-8583  
Fax: (514) 633-8321  
Free estimate

The International movers inc.  
**EUROPACK**  
info@europack.ca

as they both possessed very good heads and boundless energy. Hedwig had seven children and Louise had nine. Today, both are greatly admired not only by their children but also by their numerous grandchildren and great-grandchildren all of whom care for them deeply. As both families are celebrating, the members of the Swiss club are sharing in their joy. Our very best wishes to Hedwig Ternan and Louise Zimmer!

In August 1993 Roesli and Georg Nievergelt invited our club to their farm south of Hepburn for our First-of-August celebration. From that year on and for the following fourteen years the Nievergelts volunteered to host us again every year. Every successive year, their farm was more and more beautifully decorated with an abundance of flowers and colorful flags. Every time it felt to us as if we were walking into a festive Swiss village, and we sat down at those self-made wooden tables to spend the evening among friends as if we were back in a

Swiss garden restaurant. The evening was perfect every time. We loved it.

The Nievergelts are selling their farm now. We are taking this opportunity to thank them from the bottom of our hearts and to tell them that we are extremely thankful for fourteen years of unforgettably beautiful First-of-August celebrations. Thank you! Thank you!

Louise Grassmann

## CLUB CALENDAR

Our June Picnic will take place at the farm of the Schwendemann Family on June 24.

The First-of-August Celebration will be held on July 28 at the farm of the Hug Family.

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, phone: (306) 373-0745  
e-mail:  
swissclubsaskatoon@shaw.ca

Swiss Club  
Manitoba



By the time you read this letter, we are already all enjoying the summer and have forgotten the harsh winter months with all those mountains of snow. At the beginning of December, it seemed that we would have it easy and be spared from a long cold winter, but nature had other plans!

We had a great turnout at the newly designed Christmas Party, everybody who attended loved all the goodies on the tables - Grittibänze, Spanischi Nüssli, Schöggeli, Mandarinli - just to name a few! And let's not forget to mention the very fine Glühwein. Whether you drank the one with spirit or the one without, it was just a great party. A big "Thank you" goes to the Fehr and Bohren families. I hope we will continue with these kinds of parties this year.

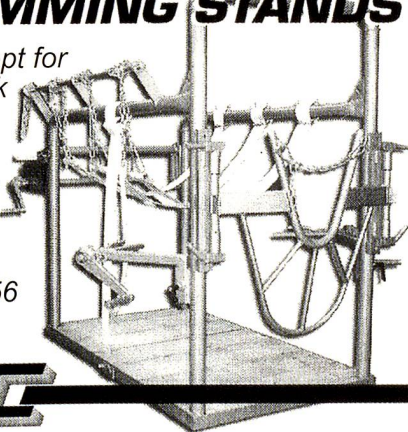
The Fondue Parties were held in Brandon and Anola. The turnout in Brandon was poor due to bad weather, but in Anola the attendance was excellent. Too bad that the Winnipeggers didn't show up, since Anola is just in their backyard!

The ones that didn't find the time or made the effort to attend the Annual General Meeting missed something big! The great and delicious Spaghetti Dinner that Chef John Peterer prepared for us, was a big hit. I just loved the Garlic bread that came along with the meal.... And the fine ice-cream cake as

## HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
metec@metec.ca



# METEC

Regional info 3

dessert. Thanks again to John and Lois Peterer. I hope that somebody will give these Swiss people a swift kick in the butt so that they'll participate in these events!

The Tournament, no... I didn't mean the one on TV... I meant the Worlds Women's Hockey Championships held in Winnipeg from April 3rd. - 10th. 2007 with nine teams participating, including Switzerland! In February I was contacted by the organizers of the event and asked whether the Swiss Club would be willing to support the Swiss team at the tournament.

Well, I thought about how this could work... with mostly farmers and dairy farmers. But what a surprise... from the arrival of the Swiss team at the airport and throughout the entire games, there were always thirty to forty-two people - mostly Swiss Club members - that cheered "Hopp Schwiitz", rung the cowbells, and waved the Swiss flags! Thank you very, very much, you sure made my work that much easier.

Now a few words concerning Swiss ladies' team: We were told that the Swiss team ranked eight - which meant that of the nine teams participating, they ranked second last. Well not any more... hats up for the excellent effort... they are now fifth! All of us from the Swiss Club of Manitoba thank you all for your great effort. We now know there are still Swiss which will give their all to be winners!

The dinner that was held on Sunday evening, April 8. was much appreciated and was enjoyed by both sides. Thank you very much again and we wish you all the best, the team and each of you. Should you have tough times on next years tournament in China, just think about the bells from Winnipeg and you will win!!

Also a big Thank you to Lindt & Sprungli for the little chocolates; we handed them out during the breaks as courtesy of the Swiss team and your company, which the public liked very much!

Now, should anybody out there ever be approached for something similar, don't turn your back; Sure there's a lot of work involved, but it is also very rewarding. Even the Winnipeg papers could hear the cow bells, the comment was, beside Canada, Switzerland had the best fan support! By the way, who says the Swiss Club doesn't exist!

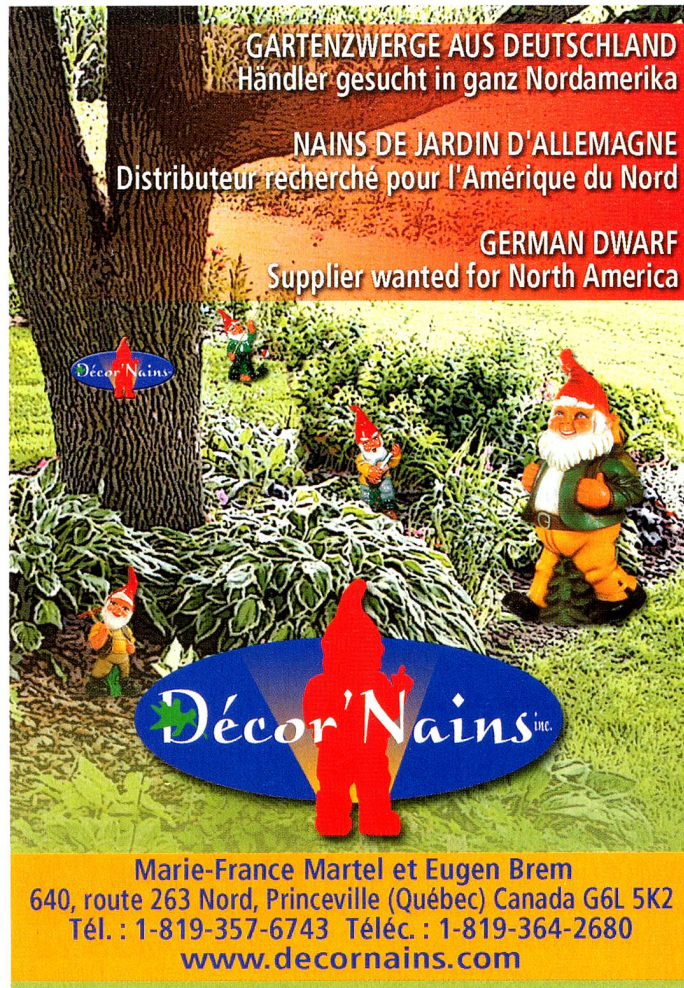
Your chairman, Ueli Messerli

Letter from the chairman of the organization committee:

To Ueli and Hanna,

Well, the wonderful run of the Swiss hockey team is over. They did themselves proud in this tournament and will move up in the world rankings. It was obvious that they appreciated the support of the Swiss community here in Manitoba.

I want to take this opportunity to thank you, also. It was so much fun getting to know you and to watch your enthusiasm during the games as you cheered the Swiss on to two victories. Your involvement was great for the World Tournament and hopefully will be a catalyst in bringing your community closer together. Because of your efforts game after game to



**GARTENZWERGE AUS DEUTSCHLAND**  
Händler gesucht in ganz Nordamerika

**NAINS DE JARDIN D'ALLEMAGNE**  
Distributeur recherché pour l'Amérique du Nord

**GERMAN DWARF**  
Supplier wanted for North America

**Décor Nains inc.**

**Marie-France Martel et Eugen Brem**  
640, route 263 Nord, Princeville (Québec) Canada G6L 5K2  
Tél. : 1-819-357-6743 Téléc. : 1-819-364-2680  
[www.decornains.com](http://www.decornains.com)

bring your community together, the Swiss will long be fondly remembered by all those who attended the World Championship. A world championship is about more than the games on the ice. Your community added a cultural aspect to the tournament that was so important.

From the spaghetti and meatball brunch to the collection of bells, horns and energy, I will always remember my involvement with your group. Thank you again!

John Hindle

2007 IIHF World Women's Hockey Championship April 3-10, 2007  
260 Hargrave St. Winnipeg, MB R3C 5S5

#### Birthday Wishes!

On February 21st I had the honor, on behalf of the Club, to congratulate our longtime member Hedi Schudel on her eightieth Birthday. Thank you Hedi for your support! We wish you good health, spirit and many more years!

#### August 1st Celebration

This years Switzerland's Birthday Party will be held Saturday, August 4. starting at 5 PM at the River Ranch in Beausejour. Members will enjoy a free pork chop or a free Bratwurst and for non members the cost will be \$4.00.

#### It pays to be a member, join and participate!

Board Members:

President:	Ueli Messerli	204-268-2190
Vice-President:	Marie Vallotton	204-827-2119
Treasurer:	Hanna Schlup	204-268-3359
Secretary:	Rainer Rossing	204-726-5010
Directors:	Francois Carrard	204-728-4609
	Jacob Fehr	204-424-9745
	Hans Muster	204-265-3494
	Anne Boyd	204-831-1635



**JEAN-PAUL WIDMER**

3595 RUE DUVERNAY, ST-HUBERT, QUE. J3Y 4H1  
TÉL: (450) 678-3551 - FAX: (450) 676-5282  
e-mail: roesti@total.net



#### VINS BLANCS ET ROUGES SUISSES

Albert Biollaz Les Hoirs, Valais

Fendant "Les Riverettes" - Dole "Les Sabines" - Goron Beau Rival

Cave St Pierre / Schenk (Valais)

Fendant du Valais "Alpes" - Fendant des Administrateurs - Reserve Administrateur-

Muscat - Prix du Jury Médaille d'Or

Uvavins / Cave de la Cote

Chasselas Romand "Fondue"

Domaine E. de Montmollin

Neuchatel blanc

J & P Testuz (Vaud)

Chasselas du Pays Romand - Gamay du Pays Romand

Tous ces produits se vendent dans les succursales de la Société des Alcools du Québec.  
SAQ. Demander le Conseiller en Vins pour se les procurer.

Pour renseignements SAQ: (tél.) SAQ (514) 873-2020 / Internet [www.saq.com](http://www.saq.com)

Consulat Général de Suisse  
1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC  
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: mon.vertretung@eda.admin.ch

#### Heures d'ouverture - Opening hours

Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00  
Vendredi de 10h00 à 12h00  
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.  
Friday, 10 a.m. to noon

#### Consulats honoraires

**Québec:** M. Gérard August Philippin, 2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel. ++1 (418) 656 2131 ext. 3394, Fax ++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS, B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax ++1 (902) 827 3590 - **Nassau/Bahamas:** M. Beat Wernli, Mme Renata Curry, Goodman's Bay Street & Sea View Drive, P.O. Box CB-10976, Nassau, Bahamas, Tel. ++1 (242) 502 2200.

## Mot du Consul général Montréal

Chers Compatriotes,

En poste à Montréal depuis la mi-mars, ma femme et moi-même sommes ravis de l'accueil qui nous a été réservé, tant de la part des responsables et membres des sociétés suisses que nous avons déjà visité, qu'auprès des institutions et des nombreuses personnes que nous avons rencontrées à ce jour. La jovialité et la bonhomie naturelles des Gens d'ici sont bien agréables à expérimenter et laissent bien augurer de la réussite de notre séjour en terre québécoise.

Au Consulat général, j'ai trouvé une équipe dynamique et très motivée, sur laquelle je sais pouvoir compter. Je souhaite ici rappeler à chacun et à chacune d'entre vous que nous sommes à votre disposition pour vous aider et vous conseiller, toujours bien sûr dans la limite de nos possibilités.

Enfin, je voudrais présenter, également au nom de ma femme Josiane, mes meilleurs vœux à mon prédécesseur, Bernard Pillonel et à sa compagne Amélie Plume, pour une retraite heureuse, certainement bien méritée.

En attendant le plaisir de vous rencontrer, soit à Montréal, soit au cours de nos voyages à travers les provinces de l'Est du Canada, je vous adresse, chers Compatriotes, mes plus cordiales salutations.

Claude Duvoisin  
Consul général

## Poste vacant auprès du Consulat général de Suisse à Montréal

Aimeriez-vous donner une nouvelle orientation à votre vie professionnelle? Êtes-vous intéressé à travailler au sein d'une petite équipe?

En raison du départ à la retraite du titulaire, le poste varié de l'employé administratif, huissier et concierge est à repourvoir à partir

du 01.09.2007 à des conditions intéressantes (4 semaines de vacances etc.).

Vous vous verrez confier des travaux de bureau, tâches administratives, standard téléphonique, service de messagerie, entretien de l'immeuble, de ses environs immédiats et des installations techniques, y compris de petites réparations.

Vous aimez les tâches de bureau diversifiées et avez en même temps une affinité pour le travail manuel. Vous êtes ouvert d'esprit, fiable, loyal, flexible, bien organisé, appréciant tant l'esprit d'équipe que le travail indépendant. Vous maîtrisez le français et l'anglais (oral et écrit). De bonnes connaissances d'allemand seraient un avantage. Vous vous sentez à l'aise avec les outils informatiques, tels que Word, Excel, Outlook et Internet. Vous êtes prêt à travailler de temps à autre en dehors des heures normales de bureau et vous êtes titulaire d'un permis de conduire. Vous avez un lien personnel ou familial avec la Suisse.

Si vous vous reconnaissez dans ce profil et êtes intéressé par le descriptif de fonction ci-dessus, veuillez adresser votre candidature, avec CV, diplômes, références et prétentions de salaire jusqu'au 30 juin 2007 à l'adresse suivante:

Consulat général de Suisse  
1572, Av. Dr Penfield  
Montréal, QC, H3G 1C4  
Fax: 1 514 932 9028  
Courriel: mon.vertretung@eda.admin.ch

(S.V.P. pas d'appel téléphonique. Seuls les candidats choisis seront contactés)

## Québec - Lanaudière

### A louer 2 beaux chalets

(1h30 Montréal - 2h Québec)

Neufs, de style traditionnel.  
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

**Chalet A:** 4-6 pers. (3 jours: 400\$, 1 sem: 800\$,  
1 mois: 2000\$)

**Chalet B:** 6-8 pers. (3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$,  
1 mois: 2500\$)

Prix pour la saison à discuter.  
Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

## Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada

Une date à ne pas oublier!

Le 28 juillet 2007

Venez fêter la Fête Nationale Suisse au Mont Sutton, à Sutton. Venez en famille ou avec des amis, vous y rencontrerez des compatriotes avec qui vous passerez quelques beaux moments suisses...

Tir au petit calibre, lutte suisse, jeux amusants pour les enfants et les adultes, bonne bouffe, programme varié de musique et de chants. Pour vous donner un avant-goût de notre programme, nous recevrons plusieurs groupes de musiciens et chanteurs dont, L'Écho des Orçons de Suisse, le MGV de Lacolle, le Mont-Gleason Chörli, le Montagna Singers d'Ontario, les cors des Alpes, le Dancegroup Alpenrösl d'Alberta, le Trio, l'Harmony de Granby, nos célèbres sonneurs de cloche, le craqueur de fouet...

Après un tour en télésiège, le cortège aux flambeaux avec vos enfants, l'arrêt autour du feu, vous pourrez danser sous notre chapiteau et continuer de fêter en toute amitié.

Vous avez le goût, alors notez cette date, **le 28 juillet**, à vos agendas.  
Vous pouvez aussi visiter notre site Web : [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com).

Au plaisir de vous rencontrer.

Le Comité organisateur

Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada

\*\*\*\*\*

**A date and event not to be missed!**

**July 28, 2007**

Come and join us to celebrate the Swiss National Day on Mount Sutton. Bring your family, bring your friends; you will meet many of your compatriots, spend some beautiful Swiss moments with all of us...

Small calibre gun shooting competition, Swiss style wrestling, entertaining games for children and adults, good food and drinks, and a varied and entertaining program of music and songs. See and hear our musical groups and singers, the Echo des Ordon from Switzerland, MG V from Lacolle, the Mount-Gleason Chörli, the Montagna Singers from Ontario, the dance group Alpenrösli from Alberta, the alphorn players, the Handörgeli Trio, the Harmony de Granby, our by now famous Trichlers, the whip cracker...

Take the chair-lift up to the mountain, follow the procession of the lampions involving your children, stop around the bon-fire, and then join the music and dance in our tent and enjoy our food and drinks.

Mark this event already now your agenda: **Saturday, July 28th.**

For more information and up to date details, visit our website at: [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com).

We count on seeing you there!

The Organizing Committee

Federation of Swiss Societies in Eastern Canada

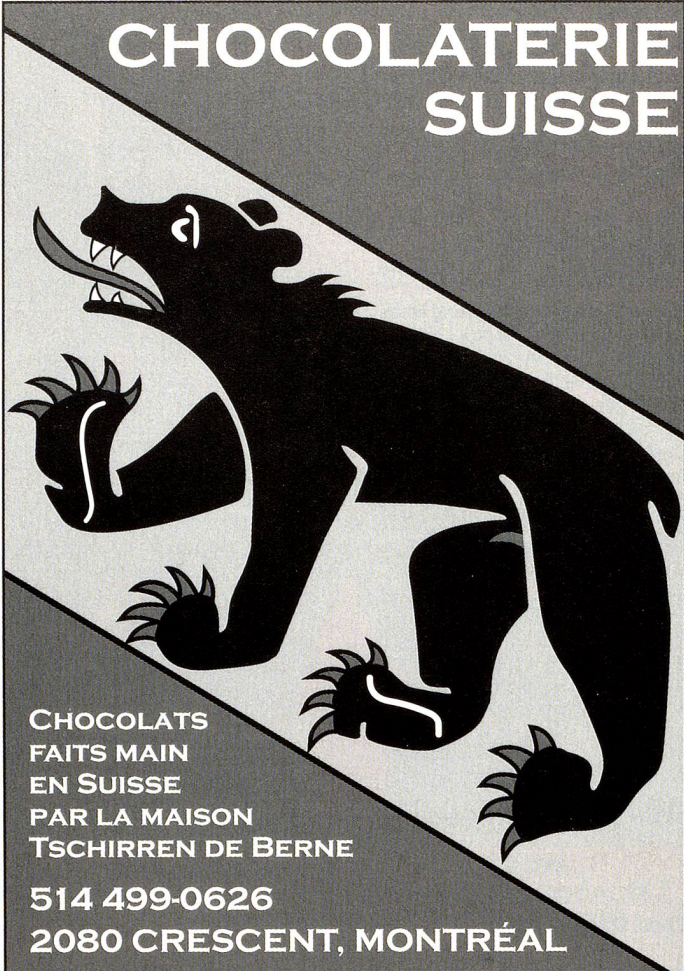
## Montreal

### Swiss Women's Club Edelweiss

The ladies of the Swiss Women's Club Edelweiss would like to thank our retiring Consul-General, Mr. Bernard Pillonel and his companion Mrs. Amelie Plume for their support during their stay in Montreal. We wish them good luck; health and happiness in their future endeavours.

We would also like to welcome our new Consul-General and his wife, Mr. and Mrs. Claude Duvoisin to Montreal. We hope that they enjoy their stay here and look forward to meeting them soon.

Our fall bazaar was again a big success. This is our main fundraising event and allows us to support several local charities, most of which deal with women in distress, the mentally ill and the terminally ill.



**CHOCOLATERIE  
SUISSE**

**CHOCOLATS  
FAITS MAIN  
EN SUISSE  
PAR LA MAISON  
TSCHIRREN DE BERNE**

**514 499-0626  
2080 CRESCENT, MONTRÉAL**

Thanks to everyone involved, including our hard working members, our sponsors and donors, and those who supported us by attending.

Please mark Saturday, November 3 on your calendars for this year's bazaar, which promises to be bigger and better as we move to larger quarters in order to have more space. More details will follow.

Now that spring has arrived, we are looking forward to our annual Spring Brunch. This is always an enjoyable event, as our social conveners research a nice location and our family members and friends join us. This year it will be held on Sunday, May 27 at the Atlntide Golf Course in Notre-Dame-de-l'Ile Perrot.


Our meetings are held at 7:30 p.m. on the second Tuesday of every month at:

Restaurant Comme Chez Soi  
297 Lakeshore /Bord-du-Lac  
Pointe Claire

Some of the ladies arrive earlier in order to enjoy a nice dinner prior to the meeting. New members and guests are always welcome. Please feel free to join us.

Joanne Spirig, 514-694-3718

President



**LOMBERIE GREGORY P.**

9071-0583 Québec inc.

Résidentiel, Commercial, Industriel

**Jean-Daniel Parchet  
Sébastien Parchet**

18350, La Promenade  
Mirabel (Québec)  
J7J 1B6

 **CMMTQ**  
Corporation des entreprises  
multiplexes en bois  
du Québec

Tél. : 514.914.4358  
Fax : 450.971.2272  
site web : [www.plomberiegregoryp.ca](http://www.plomberiegregoryp.ca)

## Montreal Helvetia Seniors Club



Are you interested in joining a friendly group of Swiss Seniors and their partners? We meet every 3rd Thursday of the month (except July and August) from noon to 3 pm for a luncheon.

There are guest speakers presenting interesting topics, musical en-

tainment, as well as updated bulletins of activities.

Êtes-vous intéressés à rejoindre un groupe amical de retraités suisses et leurs conjoint(e)s? Nous nous rencontrons chaque 3ème jeudi du mois entre 12:00 et 15:00 heures pour un déjeuner (excepté juillet et août).

Des conférenciers invités présenteront des sujets d'intérêts particuliers, de la musique et les bulletins des prochaines activités seront distribués.

For more information / pour plus d'informations:  
Bruno (514) 481 2928 or/ou Hans (514) 932 9707



**FRANZI RIEDER**  
**PRIME TRAVEL**



**BELAIR CHARTER SUMMER 2007**

Nonstop Flights to Switzerland/Sundays and Mondays  
June 24th to Sept. 9th 2007

For fares, schedules and a Discount on Belair call

**FRANZI RIEDER**

Prime Travel (also book Sports Tours/Car rentals/Train passes/Hotels/Packages/Cruises)

Phone: 604 925 1212/toll free: 1877 925 1212  
email: [fraenzi@prime-travel.com](mailto:fraenzi@prime-travel.com)

BC Registration 3656

Consulate General of Switzerland  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC  
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: [van.vertretung@eda.admin.ch](mailto:van.vertretung@eda.admin.ch)

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053  
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,  
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.  
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)  
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157  
E-Mail: [chconsab@telus.net](mailto:chconsab@telus.net)



20 people capacity ski cabin in  
Glacier Springs, Wh.

Membership is open to all  
Swiss-Canadians. Interested  
persons may consult the website  
<http://www.swiss-society.ca/>

The Summer/ Fall Program 2007  
is given below.

- Aug. 6-11:** hiking in the Kootenays
- Aug. 19:** hike, Skyline
- Sept. 9:** hike to Mt. Whistler
- Sept. 16:** Annual Picnic
- Oct. 7:** Hike, Eagle Bluffs
- Oct. 21:** Minnekhada Park; Metzgete
- Nov. 4:** Jass Abend
- Dec. 16:** Waldweihnacht
- Dec.31/Jan.01** New Years Party at cabin

**Vancouver**  
**Swiss Outdoors Club**

The Swiss Outdoors Club is a Section of the Swiss Society of Vancouver. It organizes monthly outdoors events and operates a

**Vancouver**  
**Interior Club**

Spring is here in the Okanagan-my crocuses are up and blooming! I am glad to see them after a winter of what seemed to be endless driveway shoveling!

Our Christmas Party was a wonderful way to start the holiday season. It was a houseful-we kept putting more chairs and tables out as people arrived until eventually we were out of room!

It was great to see so many members traveled the miles to attend. Santa did a fantastic job-the kids loved him and he brought a healthy dose of humor along for the adults. Schmutzli was also a hit once the kids realized he would be the one handing out the goody bags!

As we have in the past, we enjoyed many wonderful cakes and cookies-A big thank you to everyone who brought goodies.

Thanks to all of the children who brought their artwork to display-we hope that they all enjoyed receiving their advent calendars.

Thank You as well to Fred Affolter who entertained us with his singing and Trudy Feller for reciting the poem! You both really helped to bring the Christmas spirit to life.

Our Bowling Tournament in Kamloops was once again well attended. Everyone brought their bowling arm, humor and good cheer along! Results are posted for all to see on our website. The lunch and lighthearted award ceremony was held afterwards at Desert Garden Restaurant in Kamloops. Good food and good company! Thank you to Andy Zuest, Rita Schilter and Helena Hasler for organizing the winter bowling and the tournament. This is an event that is sure to last; it appeals to all ages and is a lot of fun!

We are looking ahead with anticipation to our AGM (April 15th at 1 pm in Armstrong), Spring Dance (April 21st at 6 pm in Vernon), Coldstream Waldfest (July 1st at 6 pm at Coldstream Creek Park) and the

*LaPendulerie.ca*



**Horloges et  
pendules de  
qualité.**

**Importées  
directement  
d'Europe :  
grand-père  
murales  
de table  
de cheminée  
d'officier  
Comtoises  
Neuchâtelaises  
régulateurs  
allemands  
et autres  
spécialités  
mécaniques**

**2080 rue Crescent  
Montréal, Qc, Canada  
H3G 2B8  
514.499.0626**

**www.lapendulerie.ca**

Le Castel • Erwin Sattler • J.C. Alonet • Matthew Norman • Zénith  
Rombach & Haas • Matthias Naeschke • Georg Rauscher • Jezler  
Valima • Hentschel • Kieninger • Sinclair Harding • Azura

service de révision

Regional infos 7



Cache Creek Aug 1st Celebration (Aug long weekend at Fischers Ranch)

For membership information, please contact Elisabeth Reymond at 250-549-1148 or ereymond@rhb-grischun.ca.

Please visit our Website at [www.interiorswissclub.ca](http://www.interiorswissclub.ca) for up to date information on future events and great pictures of our past events!

Further club information and event tickets can be obtained from our President Lilly Senn at 250-549-3711.

On behalf of the Interior Swiss Society, I hope this issue finds you in good health and happy spirits.

Karen Cleland

## *Vancouver* *Swiss Canadian Mountain Range Association*

The indoor shooting season ended with our annual 10m Schuetzenfest on February 24th and 25th. Everybody who attended had a great time and the kitchen crew spoiled us once again with great tasting meals. Thank you to all who helped make it a successful event.

### 10m Schuetzenfest Scores

Active	Rifle	Pistol	Xbow	Total
1. Thaddeus Seidler	163	175	158	496
2. Markus Spycher	156	156	156	468
3. Christian Morach	142	170	141	453
4. Patrick Casanova	168	133	152	453
5. Daniel Casanova	151	127	152	430

### Non Active

1. Fritz Hodel	178	181		359
2. John Fairley	146	139		285
3. Dietrich Ulrich	118	151		269
4. Max Kuenzle	59	127		186
5. Roger Grover	148			148

### Juniors

1. David Jeffreys	88	95		183
2. Andrew Casanova	72	92		164
3. Arthur Ulrich	72	78		150
4. Alec Grover	62			62

### Ladies

1. Christiane Spycher	85	76		161
2. Akiko Fogel	84	64		148
3. Simone Kuenzle	77	59		136

The first work party of the year was very well attended. There is never a shortage of work and with so many enthusiastic helpers many tasks were accomplished. Thank you to all those who made an effort to come out and hopefully we'll see some new faces at the next work party.

Our first 300m, 50m, Pistol and Crossbow practice shoot of the season started with a Safety Course with 38 participants. It is always nice to see the juniors showing an interest in these important safety courses. The course took place at the Crossbow Range in order to familiarize every one with the Crossbow shooting and safety as well as it is

different from rifle shooting.

The next big event at the Chalet will be on July 28th when we celebrate our National Day [August 1st].

For more information on these events please check out our website [www.scmra.ca](http://www.scmra.ca)

Marlies Baumann



## LETTE & ASSOCIÉS

[WWW.LETTE.COM](http://WWW.LETTE.COM)

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE  
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS

### MONTRÉAL

LETTE & ASSOCIÉS  
615 BD. RENÉ-LÉVESQUE OUEST – SUITE 1010  
MONTRÉAL QC H3B 1P9  
TEL : (514) 871-3838  
FAX : (514) 876-4217  
[MONTREAL@LETTE.COM](mailto:MONTREAL@LETTE.COM)

### TORONTO

LETTE WHITTAKER  
20 QUEEN ST. W. - SUITE 3300  
P.O. BOX 33  
TORONTO ON M5H 3R3  
TEL: (416) 971-4848  
FAX: (416) 971-4849  
[TORONTO@LETTE.COM](mailto:TORONTO@LETTE.COM)

### GENÈVE

LETTE LETTE & ASSOCIÉS  
20 RUE DU MARCHÉ  
CP 3482 – 1211 GENÈVE 3  
TEL : (22) 317 79 67  
FAX : (22) 317 10 00  
[GENEVA@LETTE.COM](mailto:GENEVA@LETTE.COM)

### PARIS

LETTE LETTE & ASSOCIÉS  
3 RUE DU BOCCADOR  
F-75008 PARIS  
TEL : (1) 40 73 16 00  
FAX : (1) 40 73 16 11  
[CONTACT@LETTE.FR](mailto:CONTACT@LETTE.FR)

### MUNICH

LETTE & ASSOCIÉS  
TAL 12  
D-80331 MÜNCHEN  
TEL : (89) 290 03 70  
FAX : (89) 290 03 756  
[MUNICH@LETTE.COM](mailto:MUNICH@LETTE.COM)

## *Calgary* *Swiss Club Matterhorn*

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. Our mandate is to act as a liaison between the various Swiss Clubs and to keep the membership informed about ongoing activities. We publish a quarterly newsletter and maintain a website that is updated to reflect the current events.

The SCM and its associated clubs host a number of events throughout the year. These include Swiss National Day on August 1st, folklore evenings, Jass events, Fondue and Raclette evenings, hikes and many others.

Club membership is open to all individuals and families wanting to maintain and participate in Swiss customs and activities. For membership information, please contact our president. For details on our activities, please visit our website at [www.swissclubscalgary.com](http://www.swissclubscalgary.com) or contact one of our executive or specific clubs at:  
Swiss Club Matterhorn  
Box 75056, Westhills RPO  
Calgary, AB T3H 3M1

President: Fränzi Stephen presidentSCM@swissclubscalgary.com  
Tel. (403) 236-8744  
Fax (403) 236-8494

secretarySCM@swissclubscalgary.com  
treasurerSCM@swissclubscalgary.com  
editor@swissclubscalgary.com

Alberta Swiss Crossbow Association crossbow@swissclubscalgary.com  
Jassgroup Trumpf-Buur jassgroup@swissclubscalgary.com  
Jodler Club Heimattreu jodlerclub@swissclubscalgary.com  
Swiss Canadian Volley Ball Club volleyball@swissclubscalgary.com  
Swiss Rifle Club Tell rifleclub@swissclubscalgary.com  
Swiss Seniors Group seniors@swissclubscalgary.com  
Swiss Folk Dance Club Alpenrösli folkdance@swissclubscalgary.com  
Soccer Club Helveticus Veterans soccer@swissclubscalgary.com  
Theatre Group Heimatstil theatregroup@swissclubscalgary.com

## HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



### Int'l Sports Management (ISM)

9501 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 2N9

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

*Edmonton  
Swiss Rifle Club*



...and the award goes to:

- Smallbore - Sheldon; runner-up Daniel & Jeannette
- Fullbore - Jeannette; runner-up Joe & Tom
- Overall - Jeannette; runner-up Joe & Daniel

We've seen great shooting throughout the past year and the Smallbore was decided by 1 point difference only; it was a thriller.

On January 20, 2007 we started into the 2007 year and celebrated the new season with a Raclette after the shoot. Then came February

and March shoot. In March we had a St. Patrick's Day shoot where one had to aim at 2 different shamrock targets under very bright conditions. It was tough, but we had shooters mastering it and every shooter received a green prize before we enjoyed a Fondue together.

By the time you read this, our Fullbore season will already be 2 shoots old; that means we had the Feldschloessli Stich as well as the Feldschiessen/Obligatorisch already shot. But there is still opportunity for you to come join us and shoot the Feldschiessen as well as the Obligatorisch. Just come to our next shoot on June 16 or any following shoot (see schedule).

Now we look forward to our highlight of the year:

The Annual Schuetzenfest, to be held on the Labour Day weekend on September 1 & 2. This 2-day event is always filled with lots of camaraderie, fun, good food and last but not least lots of great shooting.

Claudia Farner, E.S.R.C.

### Schedule of Events for Year 2007

July 21st, Saturday

Klondike Match (Fullbore Rifle 1), Smallbore, Indoor Range, Clubhouse

August 19th, Sunday

Postal Matches & Obligatorisch (Fullbore Rifle 1) & Smallbore Indoor Range, Clubhouse

## Immigration Expertise

**Freunde, Verwandte, oder ein zukünftiger Lebenspartner, welche nach Canada kommen möchten?**

Es ist heute nicht mehr so einfach, in Canada arbeiten und einwandern zu können. Wir helfen mit sicheren und bewährten Lösungen für Fachkräfte, Geschäftsleute, Familienzusammenführungen. Persönliche Beurteilung - Besprechungen auch in der Schweiz.

**Suchen Sie zuverlässiges Personal für Ihren Betrieb?**

Motivierte Fachkräfte suchen neuen Aufgabenbereich in Canada. Bewerber aus der Schweiz und international. Handwerker, Gewerbe, Ingenieure, IT und andere. Gute Englischkenntnisse, alle Formalitäten erledigt. Resultate ohne Kopferbrechen, Sie sparen Werbung/Agentur.

Contact: Dr. Christoph Rohner

PROCANADA CONSULTING, Suite 1400,

1500 West Georgia Street, Vancouver, BC V6G 2Z6, Canada, T: +1 (604) 697-5585 - F: +1 (604) 697-2067

email: [crohner@swisscanadian.com](mailto:crohner@swisscanadian.com)

website: [www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

Mitglied Canadian Society of Immigration Consultants (CSIC)



[www.swisscanadian.com](http://www.swisscanadian.com)

September 1st/2nd, Saturday & Sunday

Annual Schuetzenfest (Fullbore Rifle 1), Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse

September 30th, Sunday

Wildboar Match (Fullbore Rifle 1), Smallbore, Indoor Range, Clubhouse

October 28th, Sunday

Halloween Shoot (Smallbore Indoor Range), Clubhouse

November 17th, Saturday

Smallbore Indoor Range, Clubhouse

December 8th, Saturday

Samichlaus Shoot (Smallbore Indoor Range), Clubhouse

## *Edmonton Swiss Society*

President: Walter Hildebrand (780) 486-8677

1st Vice-President: Anne Huwiler (780) 986-3860

2nd Vice-President: Roger Kirchen (780) 449-5612

Treasurer: Priska Strickler (780) 464-3865

Secretary: Anita Godwaldt (780) 486-7720

Website: [www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

### **Regular Events:**

Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around noon. For more information please call Kay Fuchs at (780) 450-8836.

### **Upcoming Events:**

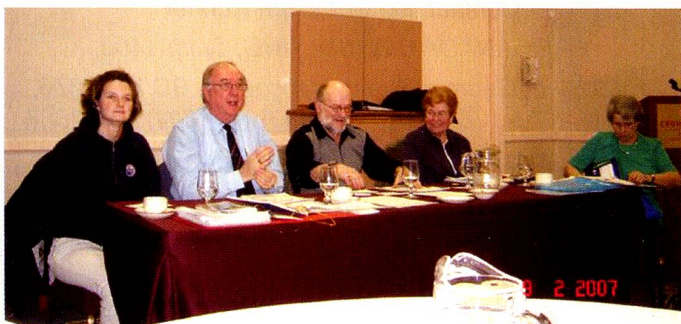
August 1: 1. Augustfeier at the Huwiler Farm in Beaumont

### **Past Events:**

A.G.M, February 9:

A small crowd found their way to the Chateau Lacombe for our Annual General Meeting. This year, we could welcome special guests from Calgary to our Assembly: Alberta's Honorary Consul, Dr. Andreas Bayer and Mrs. Bayer.

Our Executive was re-elected by acclamation and once the official part was over, we were spoiled with a variety of fine goodies like Seafood Salad, Cold Cut Plate and, of course, Cheese.



Executive of Edmonton Swiss Society

### **Swiss Curling Night, March 29:**

This year, Edmonton was the host city of the World Men's Curling Championship. Team "Stöckli" participated for Switzerland.

Claudia Farner, Treasurer of the Edmonton Swiss Rifle Club organized a reception in honour of "our" Curling Team together with Walter Hildebrand, President and Anita Godwaldt, Secretary of the Edmonton Swiss Society.

Together with the generous financial support from our corporate sponsors as well as honorary guests from the Province of Alberta and once again our Honorary Consul of Switzerland in Alberta, Dr. Andreas Bayer and Mrs. Bayer, this event turned out to be a full success!

Ralph Stöckli, Jan Hauser, Markus Egger, Simon Struebin, Andreas Schwaller, Rouven Welschen as well as their National Trainer Heinz Schmid, Beat Jäggi (Chef Leistungs-Sport) and Jörg Leuenberger (Media Coordinator) were easy to talk to and many guests were able to have a "private interview" with the Men from Switzerland.

The Edmonton Swiss Men's Choir took care of excellent entertainment and autographs were given and pictures were taken to finish off this memorable event.

For more information about the Swiss Men's Curling Team, please visit [www.curling.ch](http://www.curling.ch)

### **Fun Jass-Tournament at Huwiler's, April 15:**

A total of 32 Jass lovers showed up for this fun event. Swiss from all over came to jass, chat and "fach-simpeln". Everybody had a great time and no-one left with empty hands. A big thanks goes out to Anne and Thomas for their hospitality and organisation of this tournament.

Daniela Hildebrand

## *Edmonton Swiss Men's Choir*

### **Upcoming Events:**

#### **Saturday, May 5th:**

10th Anniversary Spring Fest, Wildrose Yodel Club, Community Centre Rimbey. Advanced tickets only. Admission is \$30.- Doors 5:30pm, dinner 6:30pm and concert @ 8:30pm.

For more info contact: Fred Salvisberg (Secretary), Wildrose Yodel Club <http://www.salranch-tours.com/wildrose> RR#1, Falun AB, TOC 1H0, Ph/Fax: 403 783 8319.

#### **June 9 & 10th:**

ESS Landsgemeinde in Stettler Please plan to attend at least for the concert on Saturday Evening.

#### **July 8th, 1:00PM:**

Year-end party and visit from Xaver & fam at Peter Johnner's Pine-trails (Chalet Waldeslust)

#### **Aug 1st:**

Swiss National Day with the Edmonton Swiss Society at Huwiler's (ESMC is part of this event)

#### **August 3rd/4th:**

SEMA/ESMC Casino (Hold for work schedule to be issued by GM: Doug G)



- Kaffee-Kultur auf Schweizer Art



**Solis Palazzo  
rapid steam**

The coffee machine that freshly grinds and brews every cup for a perfect espresso, café creme or cappuccino.

*We sell Chicco D'oro Coffee*  
[www.qualitycoffeesystems.com](http://www.qualitycoffeesystems.com)



Quality Coffee Systems Corp.  
1122 Boundary Road  
Burnaby, BC V5K 4T5  
1-877-461-4445  
qcs@telus.net

#### Tuesday, Sept 11 to Thursday 13th:

Visit from the Procantus Choir from Montevideo. ESMC is delighted to invite Procantus to Edmonton and have them billeted by our members for three days. If possible, we would give them a small welcome reception for the 11th at the airport. A joint concert (e.g. at McDougall church or St. Joseph's Cathedral) followed by a proper reception. The next day, the hosts/members would possibly bring the guests for some sight-seeing in the city followed by a possible visit/dinner at the Fort Edmonton Park.

#### Nov. 3rd:

Winzerfest, OLPH at Sherwood Park GM: DR

PRESIDENT	Hans Voegeli
Vice PRESIDENT	Peter Johner
TREASURER	Paul Ehrler
DIRECTORS	John Neilson, Dave Leigh and Roland Allenbach
SECRETARY	Peter Thut

#### News Release submitted by John N:

##### Historic home moves to the Ukrainian Village

Edmonton.....Another unique Alberta home from east central Alberta will be added to the Ukrainian Cultural Heritage Village's collection of historic buildings and structures.

The Hewko house, built about 1918, for the Hewko family is located in the historic Podola district of east central Alberta. This lies between the present communities of Mundare and Hilliard. The structure is scheduled to arrive at the Ukrainian Cultural Heritage Village on Tuesday, March 20. It will be on display until it can be re-

stored it to its original appearance. Once restored, it will join the rest of the unique and special buildings located on the historic side of the site.

This home is quite typical of the second or third mostly log-and-clay plaster houses that Ukrainian were building at that time, combining the traditions of the original homeland along with some modern Western Canadian features. This combination makes it an ideal companion to the Hawreliak and Pylypow homes located at the Ukrainian Cultural Heritage Village.

There are some interesting old Village connections to this project. Both the present owner, Mr. Alvin Hewko, grandson of the original owner and his wife Iris, worked at the Ukrainian Village in the late 1970's. Mr. Hewko's parents, who both lived in the home as well as a number of other relatives who are alive today, will be an invaluable resource in helping staff research and restore the home to its late 1920's appearance.

Ms. Vita Holoborodko, a local researcher, has been contracted to conduct the necessary research over the next year. The information gathered will help to restore, refurbish and interpret this particular building.

The Ukrainian Cultural Heritage Village is located 25 minutes east of Edmonton along Highway 16. The site will be open at 10:00 a.m. For more information call (780) 662-3640 or dial 310-0000 for toll-free access or visit [www.cd.gov.ab.ca/uchv](http://www.cd.gov.ab.ca/uchv). Arnold Grandt, Head, Community and Corporate Relations, Ukrainian Cultural Heritage Village.

#### Yodel echoes greatly in the mountains...

Yodeling is a form of singing that involves singing an extended note which rapidly and repeatedly changes in pitch from the vocal chest register (or «chest voice») to the head register (or «head voice»), making a high-low-high-low sound. This vocal technique is found in many cultures throughout the world.

In Swiss folk music, it was probably developed in the Swiss Alps as a method of communication between mountain peaks, and it later became a part of the traditional music of the region. Yodeling can be split up in two main forms: In Alpine regions, natural yodeling without words can be heard. On the other hand, the so called yodel song combines traditional one voice or choir songs with yodel refrain. On special occasions or as an attraction for tourists the polyphonic yodeling is accompanied by bell-shaking or coin-rolling. (For the complete article, refer to "Swiss Alpine Music: [www.swissinfo.org](http://www.swissinfo.org))

in the heart of...  
**The Canadian Rockies!**

Visit [www.rockyski.ca](http://www.rockyski.ca)  
...or call 1-800-665-6111

Canmore is 50 minutes west of Calgary & 5 minutes east of the Banff National Park Gates

ROCKY MOUNTAIN ski lodge

Regional infos 11

## Vos biens sont précieux !



- Air
- Mer
- Groupage
- Emballage
- Mise en caisse
- Entreposage
- Assurance

# 633-8583

(Sans frais)  
1-877-633-8583

Fax: (514) 633-8321

Estimation gratuite

Déménagements internationaux inc.

## EUROPACK

info@europack.ca

### *Bulkley Valley Swiss Club*

#### Stories of Swiss Settlement in the Bulkley Valley 1910 - 1960

This extensive collection of over 50 biographies of Swiss settlers in the Bulkley Valley in north central British Columbia was the inspiration of Louis Schibli and Tony L'Orsa. Louis came to the Bulkley Valley from Switzerland with his parents in 1937. Tony is a second generation Swiss-Canadian, born in the Bulkley Valley. This valley is situated about halfway between Prince George and Prince Rupert with Smithers as its economic centre. The area is not only surrounded by mountains and very scenic, but it also offered relatively inexpensive and productive farmland to the Swiss who settled there in the first half of the twentieth century. These stories represent the history of Swiss immigration to this part of B.C., starting with Walter Faeh who came to the Bulkley Valley in 1910. Although the book ends with the arbitrary cut-off date of 1960, this was by no means the end of Swiss migration to this area. It continues to this day; however the numbers are much smaller. The local Swiss Club still organizes a First of August Picnic every year to celebrate the Swiss National Day.

The biographies were collected over a period of 12 years and represent a tremendous amount of work. Louis did most of the interviewing, and Tony did the word processing and initial editing. Louis' brother in Victoria, John Schibli, gathered the stories of Swiss who had relocated to southern British Columbia. A few families submitted their own stories.

The idea of a book, always a possibility, became a reality when Evi Coulson-Meierhofer, a more recent immigrant, became part of the

team. She put everything together, did the final editing, book design and the maps. Included in the 216 pages are over 100 photographs. Most pictures came from Louis' collection from the time he operated «Louis' Studio», but a few were provided by the featured families or from other sources.

This book ensures that the people from Switzerland who came to this area and helped to shape it will be remembered. Published only a year ago, the book has been well received.

Stories of Swiss Settlement in the Bulkley Valley, 1910 - 1960 would be of interest to anyone who wants to know more about the beginnings of this sizeable Swiss community in British Columbia.



#### Stories of Swiss Settlement in the Bulkley Valley 1910-1960

*Bulkley Valley Swiss Club*

Format:

8.5 x 11 inches, 216 pages

Cost:

\$ 25 - plus postage

Published by the Bulkley Valley Swiss Club (2006)

Printed by Bulkley Valley Printers, Smithers, B.C.

For copies, contact:

Tony L'Orsa, lorsa@xplornet.com or Louis Schibli  
Box 776, Smithers, B.C., V0J 2N0